

English

YINGYU ZIMUXUE YANJIU

邓万勇◎著

英语字母学研究

陕西人民出版社



浙江财经院校级重大项目
浙江财经学院学术专著出版资金资助

英语字母学研究

邓万勇摇著

陕 西 人 民 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

英语字母学研究 鄯万勇著 — 西安：陕西人民出版社，2002

陈犀远著 陈犀远著 陈犀远著 陈犀远著

陈犀远著 陈犀远著 陈犀远著 陈犀远著 英语—字母—研究
陈犀远著

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 000000 号

英语字母学研究

编 著 者 鄯万勇

出版发行 陕西人民出版社 (西安北大街 000 号) 邮 编：710000

印 刷 西安建筑科技大学印刷厂

开 本 787 毫米 × 1092 毫米 1/32 开 印 张 0.5

字 数 0.5 千字

版 次 2002 年 00 月第 00 版 2002 年 00 月第 00 次印刷

印 数 0000 册

书 号 陈犀远著 陈犀远著 陈犀远著 陈犀远著 · 陈犀远

定 价 0.00 元

始含义与当代英语词汇相结合、将字母原始含义与词源研究相结合，从而构建词汇语义发展链条，提出辅音结构、字母相邻原则，完善辅音通转等，本书作者可为第一人。从这一点上讲，他是一个真正意义上的拓荒者。据作者自己讲，在从事这项研究的七八年中他忍受了太多的寂寞和孤独，他写了多篇字母研究的文章，但只发了两篇，拒发的理由有时简单得可笑，是因为没有人从事这方面的研究。他的这部专著也遇到同样的待遇。幸好，我们的出版界还有独具慧眼的知音，使得这本书得以出版。当然，完全可以说邓万勇在其多年艰难的跋涉中更是快乐的，他已早早地享受了探索和发现的喜悦，多少次都是在“噢！原来如此”的兴奋中度过。

不过，应该指出，本书中的一些观点是与传统语言学的观点相悖的，如：作者认为字母的原始含义没有丢失；文字的起源不是任意的；英语词汇存在辅音结构；字母是最小的语义单位；不存在所谓的“元音大转移”和“辅音大转移”；英语动词和名词的“不规则”现象实际上是规则的；所谓的“音美素”现象实际上由字母的原始含义组合后而产生的等等。这些观点有些有争论，有些是首次提出，可能会引起争论。有争论是件好事，一个没有争论的学术界是没有希望的，一个人云亦云的学术界是不会有创新的。正是在争论中，我们才能一步步走向真实，不断抛弃谬误，有所创新，有所前进。仅从这个意义上讲，本书的价值是不可低估的。其实，它的出版或许稍嫌晚了一点。

作为一位英语教授，邓万勇是从粤月悦开始他的学习和学术生涯的。圆年前，他步入陌生的粤月悦，圆年后他终于读懂了粤月悦，走出了粤月悦，能站在一个较高高度上去审视粤月悦，我深信他会再接再厉，取得更大的学术成果。为了表示祝贺与鼓励，故以“出入粤月悦”为题，写下这段文字，是为序。

杜瑞清

圆年 月于西安

目摇摇录

目 录 摇 员

第 一 章摇字母通转、辅音结构及字母相邻现象·····	(员)
第 二 章摇字母 粤的原始含义及其发展·····	(圆)
第 三 章摇字母 月的原始含义及其发展·····	(源)
第 四 章摇字母 悦 郧 运的原始含义及其发展·····	(远)
第 五 章摇字母 阅的原始含义及其发展·····	(愿)
第 六 章摇字母 耘的原始含义及其发展·····	(员)
第 七 章摇字母 云 哉 灾 宰, 再的原始含义及其发展 ·····	(员)
第 八 章摇字母 匀的原始含义及其发展·····	(员)
第 九 章摇字母 陨 允的原始含义及其发展·····	(圆)
第 十 章摇字母 蕴的原始含义及其发展·····	(圆)
第十一章摇字母 酝的原始含义及其发展·····	(圆)
第十二章摇字母 晕的原始含义及其发展·····	(圆)
第十三章摇字母 韵的原始含义及其发展·····	(圆)
第十四章摇字母 孕的原始含义及其发展·····	(猿)
第十五章摇字母 砸的原始含义及其发展·····	(猿)
第十六章摇字母 杂的原始含义及其发展·····	(猿)
第十七章摇字母 栽的原始含义及其发展·····	(猿)
第十八章摇字母 匹 载 在的原始含义及其发展·····	(猿)
附摇摇录·····	(源)

文献目录	源猿
后摇摇记	源缘

第一章 摇字母通转、辅音结构及字母相邻现象

员 字母通转

由于字母本身的原因,也由于比较复杂的来源,英语词汇在形式上存在着辅音字母通转现象。产生这些现象的原因之一是字母的演变,如字母 悦是由北闪米特语的 耶 演变和希腊语的 耶 通过埃特鲁斯坎语演变而来。在埃特鲁斯坎语中,[早 与 [噪 两音无实义区别,字母 悦用来表示这两个音。在拉丁语中 悦与英语字母 运相同,主要用于字母 粤和 韵之前。当 悦引入英国时,此音便被保留了下来,仍发 [噪 音,这样 悦与 运都发 [噪 音。在埃特鲁斯坎语中 [早 音和 [噪 音无意义上的区别,但在拉丁语中,两者有了区别,为了区别 [早 音,于是人们在字母 悦的下部弯曲上加上了一短横,这样一个新字母 耶 便产生了。拉丁语中将 耶 放到原来闪米特语和希腊语中 在 的位置上,而 在 却被省略掉了。这就是为什么今天英语中在字母 在 条下词目少的原因,因为新生的字母 耶 抢了 在 的位置,也因为拉丁语中没有 [扎 音的缘故。直到公元前 员世纪罗马人征服希腊后,当人们翻译像 托 和 托 这样的词时,[扎 音必须重现。这样字母 在 和由希腊语派生的 再一起被置于字母表之末,随后被传至所有西欧字母表的最后位置上。字母 耶 的横空出世,使字母 悦与 运有了一个新的兄弟,从此字母 悦 耶 运便有了不解之缘。它们在许多单词中占有同一音位。可互相通转,如:

耶 做——耶 代理人,做	耶 文献——耶 教义
耶 拍卖——耶 增加	耶 悲哀的——耶 悲哀
耶 男孩——耶 勇武的男人	哀的
耶 骆驼——耶 骆驼	灶 夜,黑——灶 夜,黑
责 刺——责 尖锐的	藻 扑灭——藻 扑灭
耶 睛亮——耶 蛋白黏合剂	耶 当声——耶 当声
耶 泥土——耶 潜育土	藻 火棍——藻 烙印
耶 黏土——耶 胶水	藻 部分——藻 部分
责 图画——责 颜料	耶 田地——耶 做,种
耶 明道——耶 海湾	耶 细嘴瓶——耶 酒壶

糟糟弯曲——早糟葡萄，弯曲

糟糟谷粒——早糟谷粒

糟糟鱼饵长篮——早糟葫芦

糟糟齐萨拉琴——早糟告他

糟糟地林面的——糟糟尊严

摇摇上述例子只是它们通转的一小部分，字母 悦与 运在词首互换、通转的例子很多，如“糟糟-噪噪(食橱)，糟糟噪噪樟脑-噪噪噪噪樟脑香，糟糟芸苔属植物-噪噪羽衣甘蓝”等。

由于字母演变而通转的另一组辅音字母就是 云哉灾宰，再 字母 云是由北闪米特语字母 宰宰演变而来。宰宰的书写形式在闪米特语中有点像今天的字母 再 希腊人将 宰宰演变成为希腊语的 哉哉，哉相当于今天英语中的 哉在埃特鲁斯坎语中，哉的声音由 灾来表示，在后来古典拉丁语的碑文书写中，灾既作为 哉也作为 灾 在中世纪早期，哉和 灾在发这个音时可以交替使用。灾出现在碑文书写中，哉出现在手稿中，一直到中世纪之后两者才分离。字母 宰被称为“哉哉灾宰”。约在 员世纪，诺曼人抄写员创造了这个字母，以代表英语音，以便把两个 哉同一个 哉和一个 灾区别开来，因为它们在它们自己的语言中已没有必要。字母 再与 云哉灾宰之间的联系主要是形状上的，它们的形状可追溯至希腊语字母 再 再是北闪米特语的一个变体。在公元前 员世纪希腊被罗马人征服后，它被用来翻译希腊语的 再音。由于这样复杂的演变过程，这几个字母彼此之间便有了千丝万缕的联系。在相当长的时间里，它们的书写形式，基本上是一致的，直到当代它们才各取其形。由于历史上的联系，它们的含义也大致相同，就辅音字母而言，它们存在着通转关系。如：

糟糟水桶——增增水桶

糟糟扇子——增增糟糟杨谷

糟糟扇子——增增糟糟通气

糟糟扇子——增增糟糟风

糟糟第五——糟糟五个

糟糟热风——增增糟糟热

糟糟糟糟火炉——增增糟糟热

增增经过——增增糟糟途径

增增弱点——增增糟糟弱

增增替代，变化——增增糟糟转动

增增直——增增糟糟直，正，对

增增协议，固定——增增糟糟张，固定

增增糟糟糟糟丧亡术，黑色——增增糟糟黑

增增糟糟蝗虫——增增糟糟刺龙虾

增增糟糟角，弯——增增糟糟关节

增增糟糟糟糟灶费——增增糟糟热

增增糟糟褪色——增增糟糟褪色

增增糟糟失去——增增糟糟走

增增糟糟灶——增增糟糟品德上的污点

增增糟糟英勇的——增增糟糟强大，胜

增增糟糟蛆虫——增增糟糟虫子

增增糟糟转向——增增糟糟转变方向

增增糟糟徒然——增增糟糟亏缺

增增糟糟男人——增增糟糟男人的

增增糟糟寡居——增增糟糟寡妇

增增航程——增增路途

增增有效的——增增使用

增增掌——增增列板,掌

增增害虫——增增虫子

增增滚动的——增增滚动

增增咽部——增增虫子

增增消失——增增减小

摇摇源于字母演变的通转还有再允限字母允与再通转的例子如：“~~增增~~孟地一拉——~~增增~~孟拉，~~增增~~巨震——~~增增~~摇摆，~~增增~~年轻的——~~增增~~年轻的，~~增增~~幼年的——~~增增~~年轻的，~~增增~~连接——~~增增~~扼，~~增增~~连接——~~增增~~扼，~~增增~~愉快的——再增圣诞节，~~增增~~主要的——~~增增~~部长，~~增增~~花盆架——~~增增~~园子，~~增增~~格斗——~~增增~~扼，~~增增~~扣结的——~~增增~~扼，~~增增~~合理的——~~增增~~扼”等。杂与宰也可通转（英语字母杂是由北闪米特语中与现代英语字母宰相似的一个字母发展而成，这样我们就清楚了为什么“水”既可以是~~增增~~也可以是~~增增~~~~增增~~）。源于字母演变的通转数量有限。通转现象产生的第二个原因与不同语源有关。众所周知，英语词汇既有日尔曼语族成分，又有印欧语系其他语族成分。即使在印欧语系中，拉丁语形式与希腊语形式也有所不同。这样，在今天的英语词汇中至少存在着三套以上词汇体系。这些体系在同时影响着英语词汇的形态。如十个基数词在希腊语、拉丁语、古英语及古高地德语中的形式分别为：

[希腊语] 摇摇	[拉丁语] 摇摇	[古英语] 摇摇	[古高地德语]
燥燥一	怎怎一	葬葬一	藻藻一
凿凿二	凿凿二	贼贼二	拙拙二
贼贼三	贼贼三	贼贼三	凿凿三
贼贼四	择择四	零零四	零零四
藻藻五	择择五	零零五	零零五
藻藻六	藻藻六	藻藻六	藻藻六
藻藻七	藻藻七	藻藻七	藻藻七
燥燥八	燥燥八	藻藻八	葬葬八
藻藻九	燥燥九	燥燥九	燥燥九
凿凿十	凿凿十	燥燥十	拙拙十

即使是很粗略地对比以上四种语源的基数词，我们便能发现不少东西，如表示“一”时，尽管元音可能是燥怎葬或藻但辅音燥出现在所有这四种形式中。表示“二”时，存在词首辅音凿贼拙的通转，表示“三”时，存在贼燥和凿的通转。表示“四”时，存在贼择零的对应关系，表示“五”时，首位辅音为

责 拯 枣 其中 责 与 枣 的通转是最常见的形式)。表示“六”和“七”时,存在着 澡 与 泽 的通转。表示“八”时,希腊词 澡 澡 中的 澡 澡 拉丁词 澡 澡 中的 澡 澡 相同,古英语 澡 澡 中的 澡 澡 古高地德语 澡 澡 中的 澡 澡 同形。表示“九”时,我们看到四种形式中字母 澡 的作用。在表示“十”时,存在着 澡 澡 的通转。

从表示“六”的希腊形式 澡 澡 中,我们看到字母 澡 与字母 泽 的这种对称关系。按照这种关系我们就能很容易地理解像 澡 澡 澡 (一半) 与 澡 澡 澡 (一半), 澡 澡 澡 (七), 与 澡 澡 澡 (七), 澡 澡 澡 (卖) 与 澡 澡 澡 (希腊语“卖”), 澡 澡 澡 (上,超) 与 澡 澡 澡 (上方), 澡 澡 澡 (盐) 与 澡 澡 澡 (盐), 澡 澡 澡 (蛇) 与 澡 澡 澡 (希腊词“爬”), 澡 澡 澡 (一半) 与 澡 澡 澡 (一半), 澡 澡 澡 (相同) 与 澡 澡 澡 同 澡 等。由于字母 悦 有 [泽音, 这样, 悦 与 匀 也自然可以通转, 如: 澡 澡 澡 (储藏室), 澡 澡 澡 (地窖), 澡 澡 澡 (小室) 与 澡 澡 澡 (地狱), 澡 澡 澡 (府第), 澡 澡 澡 (果皮) 同源, 澡 澡 澡 (搂抱) 与 澡 澡 澡 (偎依), 澡 澡 澡 (哄骗) 与 澡 澡 澡 (哄骗), 澡 澡 澡 (鸡眼, 钉胼) 与 澡 澡 澡 (牛角), 澡 澡 澡 (角) 与 澡 澡 澡 (吹号者), 澡 澡 澡 (人质) 与 澡 澡 澡 (拘留), 澡 澡 澡 (心) 与 澡 澡 澡 (心), 澡 澡 (他) 与 澡 澡 (爱尔兰词“他”), 澡 澡 澡 (收获) 与 澡 澡 澡 (拉丁词“收获”) 等。

与 悦 和 杂 有关的二合字母 澡 可 与 澡 通转, 澡 可 与 澡 通转, 如: (澡 —

澡

澡 澡 澡 急冲 — 澡 澡 澡 射出

澡 澡 澡 崖岸 — 澡 澡 澡 陡

澡 澡 澡 器皿、形状 — 澡 澡 澡 形状

澡 澡 澡 刻痕 — 澡 澡 澡 刻, 画

澡 澡 澡 凹圆线 — 澡 澡 澡 影子

澡 澡 澡 雕刻, 写 — 澡 澡 澡 刻, 划

澡 澡 澡 绿尖叫 — 澡 澡 澡 绿尖叫

澡 澡 澡 煮下 — 澡 澡 澡 煮下

澡 澡 澡 羊皮纸 — 澡 澡 澡 卷轴

澡 澡 澡 擦净 — 澡 澡 澡 清除

澡 澡 澡 矮小的 — 澡 澡 澡 矮小的

澡 澡 澡 破旧的 — 澡 澡 澡 破旧的

澡 澡 澡 小步急奔 — 澡 澡 澡 小步急奔

澡 澡 澡 碗 — 澡 澡 澡 壳

澡 澡 澡 头皮 — 澡 澡 澡 壳

澡 澡 澡 影子 — 澡 澡 澡 闪光

澡 澡 澡 生面烤饼 — 澡 澡 澡 发光

澡 澡 澡 出竭 — 澡 澡 澡 切, 剪

澡 澡 澡 布片 — 澡 澡 澡 碎布

澡 澡 澡 曳行 — 澡 澡 澡 曳行

澡 澡 澡 小鲑鱼 — 澡 澡 澡 碎片

又如: (澡 — 澡

澡 澡 澡 衬衣 — 澡 澡 澡 裙子

澡 澡 澡 船 — 澡 澡 澡 帆船

澡 澡 澡 投、抛 — 澡 澡 澡 向上投

澡 澡 澡 壳 — 澡 澡 澡 脑壳

澡 澡 澡 粪便 — 澡 澡 澡 粪便

澡 澡 澡 羞怯 — 澡 澡 澡 猫鲨科的鲨

(被捉后常用尾遮头)

泽造壳,分开——泽造刀,技巧

泽造船——泽造帆船长

泽造分开——泽造青铜双刃短剑

泽造影子——泽造对荫

泽造遮蔽——泽造木桶或木盆

泽造射击——泽造飞靶射击

泽造滑车轮——泽造抛光盘

泽造射击——泽造迅速前进

泽造鞋——泽造皮

泽造架子——泽造架子

泽造分开——泽造滑板

泽造腿——泽造牛附关节汤

泽造尖叫——泽造发光锐声

泽造接子——泽造九柱戏

再如:〔泽〕——泽

泽尔海洛因,香烟——泽尔香烟

泽造许多——泽造许多

泽造云——泽造天空

泽造损害——泽造损害

泽造头皮——泽造头皮

泽造急奔——泽造快速向前

泽造荒凉草从事——泽造荒凉草从事

泽造屏障——泽造小战斗

泽造内衣——泽造内衣

泽造偷偷摸摸——泽造偷偷摸摸

泽造吟游诗人——泽造吟游诗人

泽造粪便——泽造粪便

泽造使分散——泽造使分散

泽造急冲——泽造快速向前

泽造怀疑——泽造不疑

泽造浮渣——泽造撇去

泽造用力移动——泽造跳跃

泽造切片——泽造切片

泽造碗——泽造祝酒

泽造刺耳声——泽造刺耳声

摇摇在上述形式中,以泽形式起头的词一般来自挪威语或荷兰语,以泽形式起头的来自法语或希腊语。在中古英语中二者都发〔泽〕音,交替使用。由此我们可以看出这种通转主要是因为词源不同而引起的。同样的原因,法语习惯中用字母悦发〔泽〕音,而英语用杂表示〔泽〕音。这样,来自法语的泽造制(灰烬)在古英语中便为泽造制(灰烬),来自法语的泽造冰在古英语中便成为泽在冰岛语中成泽。这种现象在同一词形变化中甚至被混用,如皂皂皂与造造的复数形式便成了皂皂和造造。字母悦与杂通转的例子很多,出现在词的各种位置上,这同样是由法语和英语的不同形式导致的。如泽泽与泽泽,泽泽与泽泽,泽泽与泽泽,泽泽与泽泽,泽泽与泽泽,泽泽与泽泽,泽泽与泽泽,泽泽与泽泽等。

由于词源不同,通转形式就广泛存在于英语词汇的拼写及读音中,如今天英语中一些以字母泽开头的词,在希腊词中却以泽起头,如泽泽(幻觉)被词源学家用泽泽取代,以表示其希腊来源。尽管都发〔泽〕音,但起源不同。如源于法语的泽泽(柴捆)在希腊语中便成为泽泽(柴捆,捆),

责~~责~~毛(幻想的产物)便成了 责~~责~~想(空想),责~~责~~素(相位)与 责~~责~~素(不合规的)成为同义词,责~~责~~毛~~毛~~杜(现象)也是 责~~责~~素(不合规的)的同义词。责~~责~~毛(黏液)与 责~~责~~素(火焰)有了联系,责~~责~~素~~素~~杜(燃素)与 责~~责~~素(火焰)也有了联系。今天科学词汇中表示“光”的 责~~责~~素~~素~~杜~~杜~~与 责~~责~~素有关。

由于 责~~责~~素 [零音]的缘故,字母 孕便与字母 云有了较为广泛的通转关系。

如:

责~~责~~素~~素~~蹒跚——责~~责~~素~~素~~闪烁其词

责~~责~~素~~素~~混乱——责~~责~~素~~素~~瞎忙

责~~责~~素~~素~~浪费时间——责~~责~~素~~素~~浪费时间

责~~责~~素~~素~~火——责~~责~~素~~素~~火葬用柴堆

责~~责~~素~~素~~连漪——责~~责~~素~~素~~连漪

责~~责~~素~~素~~突然落下——责~~责~~素~~素~~掉下

责~~责~~素~~素~~费用——责~~责~~素~~素~~盗用公款

责~~责~~素~~素~~流体——责~~责~~素~~素~~静脉

责~~责~~素~~素~~鱼——责~~责~~素~~素~~颜色的

责~~责~~素~~素~~漂流——责~~责~~素~~素~~游泳亚目

责~~责~~素~~素~~步过——责~~责~~素~~素~~城门

责~~责~~素~~素~~硬币——责~~责~~素~~素~~平面

责~~责~~素~~素~~平坦——责~~责~~素~~素~~平面图

责~~责~~素~~素~~平坦——责~~责~~素~~素~~平原

责~~责~~素~~素~~多,丰富——责~~责~~素~~素~~丰富,多

责~~责~~素~~素~~力量——责~~责~~素~~素~~要塞

责~~责~~素~~素~~毛毡——责~~责~~素~~素~~毛皮

责~~责~~素~~素~~脸——责~~责~~素~~素~~脸,面

责~~责~~素~~素~~鱼——责~~责~~素~~素~~鱼

责~~责~~素~~素~~流淌,多——责~~责~~素~~素~~财富

责~~责~~素~~素~~走,涉过——责~~责~~素~~素~~门廊

责~~责~~素~~素~~谷合——责~~责~~素~~素~~灌注

责~~责~~素~~素~~毛英寻,展开——责~~责~~素~~素~~花瓣,展开

责~~责~~素~~素~~触摸——责~~责~~素~~素~~触摸

责~~责~~素~~素~~摸——责~~责~~素~~素~~触诊

责~~责~~素~~素~~五——责~~责~~素~~素~~五人委员会

责~~责~~素~~素~~五——责~~责~~素~~素~~五戒

责~~责~~素~~素~~脚——责~~责~~素~~素~~长统靴

责~~责~~素~~素~~五——责~~责~~素~~素~~五角大楼

责~~责~~素~~素~~五——责~~责~~素~~素~~五边形

责~~责~~素~~素~~固定——责~~责~~素~~素~~固定

责~~责~~素~~素~~平坦——责~~责~~素~~素~~地点

责~~责~~素~~素~~平坦——责~~责~~素~~素~~广场

责~~责~~素~~素~~火——责~~责~~素~~素~~微明火

责~~责~~素~~素~~兽皮——责~~责~~素~~素~~一卷羊皮纸

责~~责~~素~~素~~羽毛——责~~责~~素~~素~~正羽

责~~责~~素~~素~~恐惧——责~~责~~素~~素~~海盗

责~~责~~素~~素~~一折,一层——责~~责~~素~~素~~一股,一层

责~~责~~素~~素~~羽——责~~责~~素~~素~~羽

责~~责~~素~~素~~父亲——责~~责~~素~~素~~父母

责~~责~~素~~素~~父亲——责~~责~~素~~素~~父亲

责~~责~~素~~素~~父亲——责~~责~~素~~素~~父亲

责~~责~~素~~素~~父亲——责~~责~~素~~素~~恩人

责~~责~~素~~素~~少,小——责~~责~~素~~素~~少数目

责~~责~~素~~素~~后代,生育——责~~责~~素~~素~~阴茎

责~~责~~素~~素~~暗淡棕色——责~~责~~素~~素~~苍白

责~~责~~素~~素~~满,多——责~~责~~素~~素~~责~~责~~素~~素~~多,超过

责~~责~~素~~素~~满,多——责~~责~~素~~素~~复数的

责~~责~~素~~素~~毛英寻——责~~责~~素~~素~~专利,公开

责~~责~~素~~素~~脚——责~~责~~素~~素~~小卒

责~~责~~素~~素~~脚——责~~责~~素~~素~~过境税

责~~责~~素~~素~~脚——责~~责~~素~~素~~责~~责~~素~~素~~脚

责~~责~~素~~素~~脚——责~~责~~素~~素~~台街叫卖

遭戮坟,坑——戮葬窝,沟
遭戮打碎——戮精剥破裂

遭戮忽然说出——戮突然抛出

又如:(月——孕

遭戮尖喙——戮尖,峰

遭戮般坏——戮困境

遭戮松弛的——戮松弛的

遭戮责骂——戮责骂

遭戮兄弟——戮部落中的宗族

遭戮球——戮小药丸

遭戮容器——戮圣体容器

遭戮足住——戮使拉毛

遭戮马厩——戮订书机

遭戮孟咬——戮孟咬

摇摇从前面的例子中,我们也看到了字母 阅与字母 栽的通转。阅与 栽的通转在英语词汇中很普遍,尤其是在词首或词尾位置。如:

遭戮云团——戮补片,圆片

遭戮土块——戮凝块

遭戮避难处——戮巢穴

遭戮缴纳佃租——戮出租

遭戮走向,伸展——戮帐篷,伸开

遭戮关住——戮被关住

遭戮物——戮物

遭戮圆突物——戮圆突物

遭戮口径——戮呲尺

遭戮击——戮拍击

遭戮出了毛病——戮出了毛病

遭戮废话——戮废话

遭戮钱包——戮钱包

遭戮瓶——戮罐

遭戮男孩——戮男青年

遭戮尖,喙——戮矛头

遭戮尖——戮咬

遭戮织布——戮装饰布

遭戮施音——戮施网

遭戮排去——戮火车

遭戮拖——戮绳

遭戮山丘——戮小镇

遭戮屋顶——戮房子,木头

摇摇由于 凿与 戮通转,与 戮有关的 戮也就同时可与 戮和 凿通转。字母 凿的通转是在日耳曼语族内部发生的,一般的规律是古英语,古弗里斯兰语形式为 戮荷兰语,古高地德语形式为 凿如:

古英语

戮藻——凿

戮译——凿藻

戮靴——凿靴

戮靴——凿靴

戮靴——凿靴

戮靴——凿靴

戮靴——凿靴

古高地德语

戮藻——凿

戮藻——凿藻

戮靴——凿靴

戮靴——凿靴

戮靴——凿靴

戮靴——凿靴

戮靴——凿靴

贼贼——贼贼

贼贼——贼贼

贼贼——贼贼

贼贼——贼贼

贼贼——贼贼

贼贼——贼贼

贼贼——贼贼

贼贼——贼贼

贼贼——贼贼

贼贼——贼贼

贼贼——贼贼

贼贼——贼贼

贼贼——贼贼

贼贼——贼贼

贼贼——贼贼

贼贼——贼贼

摇摇了解这些不同语种间的字母通转,就能更好了解词汇的形成,如 贼贼贼贼 (译:土(皮短裤)一词中的第三个字母 贼原来就是 贼贼贼贼一词中的 贼贼前缀 贼贼贼贼(表示“人的”)也是因为 贼与 贼的通转。回头再看基数词 贼贼贼(三)与表示“三”的拉丁前缀 贼贼(其古高地德语形式为 贼贼,我们发现,还是回到了 贼与 贼通转的模式中。

从字母研究角度看,贼贼形式来自北欧古字 贼贼贼或 贼贼贼其原义是“带刺的树”。这一含义的引申义为“防护,围地,村庄,男性的创造力,生殖器”。因此,贼贼贼(密集),贼贼贼(刺),贼贼贼(威胁),贼贼贼(小村庄)等都与其原始含义有关。由于 贼贼贼在北欧古字字母表中排位第三,因而 贼贼贼一词应该是由由此而来,因为原始含义中许多与数字有关的含义都与字母顺序有关。

语系间的字母通转的另一个例子就是源于罗曼诸语言的 贼(或 贼贼与西日耳曼语的 贼的通转,如:

早贼游荡——贼贼贼,跋涉

早贼挑战——贼贼贼发动战争

早贼以…为赌注——贼贼贼押注

早贼给出——贼贼贼放弃

早贼疾驰——贼贼贼乱窜,猛冲

早贼贼堂皇的——贼贼贼好的

早贼贼慢步——贼贼贼慢游

早贼贼憔悴的——贼贼贼衰退

早贼贼|导——贼贼贼负责

早贼贼赢得——贼贼贼赢得

早贼贼护腿——贼贼贼关节

早贼贼把衣服熨出波形——贼贼贼锯齿

格子状的

早贼贼汽车库——贼贼贼仓库

早贼贼贼服装——贼贼贼保暖

早贼贼贼歪曲——贼贼贼弄弯

早贼贼贼保证——贼贼贼贼保证

早贼贼贼驻军——贼贼贼贼武士

早贼贼涌出,喷出——贼贼贼冲洗

早贼贼诡计——贼贼贼诡计

早贼贼贼配件——贼贼贼贼机械

早贼贼吞没——贼贼贼狼吞虎咽

早贼贼贼不善交际——贼贼贼打盹

早贼贼贼女衬衫——贼贼贼贼女头巾

早贼贼贼衣橱——贼贼贼贼衣橱

早贼贼贼|导——贼贼贼智慧